



What we examined is:

What we calculated is:

$$R = CT - OP$$

The amount of **R**esiduals**C**ontemporary **T**ranslations**O**riginal **P**oems

Even if translators said that they translated poems using word by word methods, ...

Over **46%** (mean*) of text is translator added information.*Maximum value: **80%**Conclusion:

it is impossible to convert the contents in the ancient language into only their equivalents in the modern language.

Implication:

R may include something ..
which we should investigate without our intuition.